

## Cele naszej organizacji

1. Promowanie równych szans i potencjału uczniów poprzez docenianie ich dwujęzyczności.

2. Promowanie dobra uczniów dwujęzycznych w szkole i poza szkołą, aby stali się oni dobrymi uczniami, pewnymi siebie osobami, odpowiedzialnymi obywatelami i skutecznymi współpracownikami (*a curriculum for excellence\**)

3. Praca w partnerstwie ze szkołami, rodzicami/opiekunami i innymi organizacjami w promowaniu pozytywnych relacji.

4. Wspieranie personelu szkolnego w odpowiadaniu na potrzeby uczniów dwujęzycznych.

*\*nowy program nauczania w Szkocji*

**Bilingual Pupils' Support Service**  
Dundee City Council  
Dryburgh Education Resource Centre  
Napier Drive  
DUNDEE  
DD2 2TF

Tel: Clerical Officer — 01382 438057  
Bilingual Support Team—01382 438099

Email: [bilingualservice@dundeecity.gov.uk](mailto:bilingualservice@dundeecity.gov.uk)

## Bilingual Pupils' Support Service

**Współpraca z uczniami  
dwujęzycznymi, ich rodzicami i  
nauczycielami**



## Porady dla rodziców Przedszkole/Szkoła Podstawowa



Dundee City Council Education Department

Nursery/Primary

## Rola Bilingual Pupils' Support Service\*

Jednym z naszym celów jest pomoc uczniom dwujęzycznym w dostępie do szkockiego programu nauczania i w ich procesie poznawczym przy jednoczesnej nauce języka angielskiego. Języka angielskiego można się najlepiej nauczyć poprzez wykonywanie odpowiednich zadań zawiązanych z programem nauczania w szkole.

Pomoc w rozwijaniu języka angielskiego może mieć różne formy...

\*Nauczanie w języku ojczystym dziecka

\*Zaangażowanie rodziców;

\*Wybór materiałów i porady dla szkół;

\*Pomoc personelowi szkolnemu w wyborze odpowiednich materiałów i identyfikacji celów

\*Nauczanie bezpośrednie

\*Powiązania z innymi organizacjami

\*Nauczanie we współpracy z personelem szkolnym

\*Wspólne uczenie się

(\*Organizacja wspierająca uczniów dwujęzycznych, których pierwszym językiem nie jest angielski)

## Niektóre pytania zadawane przez rodziców

**Pyt.** Czy nasze dziecko szybciej nauczy się języka angielskiego, jeśli będziemy używać go w domu?

**Odp.** Nie, badania wskazują, że rozwijanie **języka ojczystego** daje dobre podstawy do uczenia się języka obcego.

**Pyt.** Jak możemy pomóc naszemu dziecku w domu?

**Odp.** Proszę mówić w języku ojczystym dziecka. Dobrym sposobem jest wypożyczenie dwujęzycznych książek z biblioteki i wspólne czytanie. Proszę pytać dziecko w języku ojczystym o książki przeczytane w szkole, jak również starać się czytać po angielsku.

**Pyt.** Nauczyciel powtarza, że nasze dziecko nigdy nie odzywa się w klasie. Co mamy robić?

**Odp.** Proszę **poczekać!** Dzieci potrzebują czasu na słuchanie i obserwację zanim zaczną mówić w nowym języku. Tak zwany 'niemy okres' jest rzeczą normalną i zmienia się w zależności od osobowości.

**Pyt.** Czy otrzymamy pomoc w kontakcie ze szkołą?

**Odp.** Tak, BPSS zatrudnia dwujęzycznych asystentów, którzy pomagają uczniom i rodzicom porozumiewając się z nimi w ich ojczystym języku. Mogą państwo skorzystać również z usług biura tłumaczeń Dundee Translation and Interpretation Service (01382 435825)

**Pyt.** W jaki sposób możemy się dowiedzieć o postępach naszego dziecka?

**Odp.** Personel szkolny jest zawsze gotowy pomóc. Poza tym poprzez zebrania rodziców, dni otwarte czy raporty szkolne będą Państwo w stanie uzyskać więcej informacji. Dwujęzyczni asystenci pomogą państwu w ich zrozumieniu.

**Pyt.** W jaki sposób możemy pomóc dziecku w zawieraniu nowych znajomości?

**Odp.** Koleżanki i koledzy są bardzo ważni, gdyż większą część języka angielskiego dziecko uczy się od innych dzieci. Na początku nauczyciel przydzieli państwu dziecku tzw. 'buddy' (kumpel/ka), który/a pomoże mu się zaadaptować. Mogą państwo zachęcać dziecko do zawierania nowych znajomości również po szkole poprzez kontakty z innymi rodzicami z klasy dziecka.

**Pyt.** Kiedy moje dziecko może rozpocząć przedszkole?

**Odp.** W wieku trzech lat dziecko może uczęszczać do przedszkola w niepełnym wymiarze godzin.

**Pyt.** Kiedy moje dziecko może pojsć do szkoły?

**Odp.** Dzieci, które nie skończyły pięciu lat w styczniu lub lutym radzimy pozostawić jeszcze jeden rok w przedszkolu. Również dla dzieci, które nie skończą pięciu lat pomiędzy wrześniem a grudniem pozostanie jeszcze jeden rok w przedszkolu byłoby bardzo korzystne.

Więcej odpowiedzi znajdziecie państwo na [www.Itscotland.org.uk/parentzone/index.asp](http://www.Itscotland.org.uk/parentzone/index.asp)